

<b>Zeitschrift:</b>	Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Zivilschutzverband
<b>Band:</b>	51 (2004)
<b>Heft:</b>	1
<b>Rubrik:</b>	Es war einmal

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**KANTONE**

- 4 Meilen: Die Schule brennt!
- 5 Länger, intensiver, moderner
- 6 Schutz der Bevölkerung optimieren
- 7 Grosse Anlagewartung durchgeführt
- 8 Brückenschlagender Aussendienst
- 9 Flugzeugkollision über der Ostschweiz
- 10 WBK für ZSO-Chefs und -Stellenleiter
- 11 Letzter WK der ZSO Lentia
- 12 «Besuchen Sie uns bald wieder!»
- 14 Bestes Infotainment geboten
- 16 Die ZS-Region Solothurn nimmt Gestalt an
- 17 Erfolgreiches erstes Jahr
- 18 9. Jahresschlussrapport des KataHi/ZSO Emmen
- 19 «Packen wir es gemeinsam an!»

**SICHERHEIT**

- 20 Afrika: Kontinent im Umbruch

**ZIVILSCHUTZ**

- 21 Der Zivilschutz – Grundlagen, Auftrag, Einsatz
- 21 Einsätze des Zivilschutzes zu Gunsten der Gemeinschaft sind geregelt
- 22 Bewegung und Sport im Zivilschutz
- 23 178 000 Personentage für die Gemeinschaft
- 23 Neue Verordnungen
- 24 Informationstagung des BABS
- 25 Zivilschutzreform am 1. Januar 2004 in Kraft

**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

- 26 Organigramm
- 26 Liechtenstein erhält Zugang
- 27 Lehrreicher Rückblick mit Zusammenfassung

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

- 28 Auf dem Weg zum Bevölkerungsschutz
- 28 Zusammenarbeit Feuerwehr und Kulturgüterschutz
- 29 Förderpreis der SGKGS vergeben

**SZSV**

- 30 Weiterbildung mit dem SZSV
- 30 SZSV-DV am 8. Mai in Zürich
- 31 Daten und Fakten

**ARMEE****USPC**

- 33 Dati e fatti
- 33 Assemblea dei delegati dell'USPC l'8 maggio a Zurigo

**PROTEZIONE CIVILE**

- 34 Interventi di pubblica utilità della protezione civile
- 34 La protezione civile: basi, missione, intervento
- 34 Nuove ordinanze nell'ambito della protezione civile
- 35 Corso per il personale insegnante

**PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE**

- 36 Collaborazione fra pompieri e Protezione dei beni culturali
- 36 Verso il sistema della protezione della popolazione

**PROTECTION CIVILE**

- 37 La réforme de la protection civile entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004
- 37 La protection civile – Données, mission, intervention
- 37 Nouvelles ordonnances
- 38 Interventions de la protection civile au profit de la collectivité
- 38 178 000 journées de travail en faveur de la communauté
- 39 Sport et mouvement au sein de la protection civile

**USPC**

- 40 AD de l'USPC le 8 mai à Zurich
- 40 Données et événements

**PROTECTION DE LA POPULATION**

- 41 Collaboration entre les sapeurs-pompiers et la PBC
- 41 En route vers la protection de la population
- 42 Edito romand
- 42 Le rôle de la protection civile

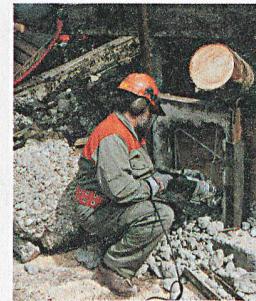


PHOTO: BABS

2003:

**178 000 Personentage für die Gemeinschaft.****178 000 giorni di servizio a favore della comunità.****178 000 journées de travail au profit de la communauté.****IMPRESSUM**

51. Jahrgang / 51<sup>e</sup> année / 51<sup>a</sup> annata  
Zivilschutz / Protection civile / Protezione civile

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch  
www.szsv-uspc.ch

Chefredaktor / Rédacteur en chef /  
Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)

Rédacteur Romandie  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: R.mathey@bluewin.ch

Redaktionskommission / Commission de rédaction / Commissione di redazione:  
Therese Isenschmid (Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Pascal Aeblischer, Moritz Boschung,  
Mark A. Herzog, Michael Kurz, René Mathey,  
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile

**Layout:** Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Rita Ackermann

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Kretz AG, Verlag und Annoncen  
General-Wille-Strasse 147  
Postfach, 8706 Feldmeilen  
Telefon 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77  
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

**Abonnement / Abbonamento:**

Nichtmitglieder (Schweiz) /  
Non-membres (Suisse) / Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.– (inkl. MwSt./TVA)

**Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 7.–**

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
siebenmal jährlich,  
7 numéros par an  
7 numeri all'anno  
Auflage: 12 362  
Edition: 12 362  
Edizione: 12 362

Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)



## Es war einmal

Die Versammlung, die am 21. November 1954 in Bern zusammengetreten ist, um die Gründung eines Schweizerischen Bundes für Zivilschutz zu beschliessen, stimmt der folgenden Resolution zu:

1. In der Zeit der totalen Kriegsführung müssen unbedingt auch Massnahmen zum Schutze und zur Betreuung der Zivilbevölkerung getroffen werden. Die Armee kann im Kriegsfall ihre Aufgaben nur erfüllen, wenn die Zivilbevölkerung geschützt ist und über Mittel und Organisationen zur Selbsthilfe verfügt. Die verantwortlichen Behörden werden deshalb ersucht, den Zivilschutz kräftig zu fördern.
2. Damit die Gefahren vom Volke erkannt und die sich aufdrängenden praktischen Massnahmen sowie die erforderlichen gesetzlichen Grundlagen verstanden und gutgeleistet werden, ist eine umfassende Aufklärung geboten. Der Schweizerische Bund für Zivilschutz bekundet seinen Willen, diese Aufklärung zu fördern und dadurch die Behörden in ihren Bestrebungen zu unterstützen.

Aus Nr. 3/1954 der Zeitschrift ZIVILSCHUTZ